

Prepared by m/c/g  
Checked by [Signature]  
7/9.

Exam 2014

**SYLLABI FOR THE CERTIFICATE, DIPLOMA AND POST-DIPLOMA COURSES**

**FRENCH**

**Certificate Course in French**

Scheme of examination: two written papers of 75 marks each & one viva-voce of 50 marks. A candidate has to secure 40% marks in individual papers & 50% marks in aggregate to declare her/him pass.

PAPER - I: MAXIMUM MARKS:	75
PAPER - II: MAXIMUM MARKS:	75
PAPER - III: MAXIMUM MARKS:	50
TOTAL MARKS:	200

PAPER - I	GRAMMAR & written expression	75
Grammar		60
Expression:		15
Write short notes 4-5 sentences each for		
Inviting your friend to your house		
Giving reason for refusing the invitation		
Congratulating your friend on his success/ birthday		
PAPER - II	COMPREHENSION, PARAGRAPH WRITING	75
(A) Two Comprehension passages from the prescribed text		50
[25 marks each] examiners are expected to formulate		
Questions on the passages as follows:		
a) True or false sentences (5 sentences)		10marks
b) Examiners should select five words/verbs from the text and ask the candidates to make five grammatically correct sentences.		10 marks
c) Fill in the blanks using words from the text		05 marks
(B) Write a short paragraph of about 10 to 15 sentences on any one of the following themes ( choice among three topics to be given) 25marks		
Topics for the paragraph writing should be:		
i) Portrait of a friend		
ii) Letter to a friend inviting him to visit your city explaining main attractions of the city		
iii) Description of your dream house		
iv) Visit to a restaurant / descriptive or dialogue form		
v) An unforgettable day in my life		

Head

Ashabande

**PAPER - III Viva-Voce**

50

**Teaching Material / Books:**

1. Version Originale I
2. Méthode de Français – Editions maison des langues
3. Version Originale I - Workbook Vol: 1
4. One Compact Disc Level-1 to go with the method

**Reference Books:**

1. Synchronie-I
2. Larousse compact Dictionary: French-English/ English-French
3. Conjugaison - Le Robert & Nathan
4. Larousse French Grammar
5. Grammaire Collection "Le Nouvel Entraînez vous" level débutant

**Diploma Course in French**

**Scheme of examination: three written papers & one viva-voce. A candidate has to secure 40% marks in individual papers & 50% marks in aggregate to declare her/him pass.**

<b>PAPER - I</b>	<b>MAX MARKS:</b>	<b>80</b>
<b>PAPER - II</b>	<b>MAX MARKS:</b>	<b>60</b>
<b>PAPER - III</b>	<b>MAX MARKS:</b>	<b>60</b>
<b>PAPER - IV</b>	<b>MAX MARKS:</b>	<b>100</b>
<b>Total Marks:</b>		<b>300</b>

**PAPER - I: GRAMMAR & QUESTIONS FROM THE TEXT (TEXT SHOULD BE FROM THE PRESCRIBED TEXTBOOK)** **80**

**Use of Dictionary is allowed**

- |   |           |
|---|-----------|
| (a) Grammar   | <b>50</b> |
| (b) Comprehension; Answer the questions based on the text given<br><u>The paragraph should be from the prescribed book only</u> | <b>15</b> |
| (c) Complete the dialogue (un dialogue avec des trous)  | <b>15</b> |

**DIPLOMA COURSE FRENCH PAPER II**

**Max marks 60 Time 3Hrs**

**French through texts**

**Use of Dictionary is allowed in the examination hall**

It will consist of three parts:

- |  |          |   |
|--|----------|---|
| A. Press articles/passages in French (two) | 20 marks | ( summarize two small press articles/passages in your own words in French 10x2) |
| B. Literary extracts/short stories (two)   | 20 marks | ( 5 questions of 2 marks each on each literary text)                            |

Head

*Ashabande*

2

C. Poems (two)

20 marks (5 questions of 2 marks each on poems)

First two documents A & B will be unknown whereas the in third C Poems will be as follows:

Demain des l'aube	Victor Hugo
Le dormeur du val	Arthur Rimbaud
L'invitation au voyage	Charles Baudelaire
Le Bonheur	Paul Fort
Quand tu dors	Jaques Prévert

<b>PAPER - III:</b>	<b>Written Expression</b>	<b>60</b>
(a) Write an Essay of about 450 words on one of the five topics given like: An excursion, Importance of learning foreign languages, Advantages of joint family, My favourite author/book, My country, festival of my choice, Mass media; advantages and disadvantages.		30
(b) Comprehension followed by questions based on unseen passage.		30

**PAPER - IV VIVA - VOCE** **100**

**Teaching Material / Books:**

1. Version Originale I – II
2. Méthode de Français - Editions maison des langues.
3. Version Originale-I - Workbook Vol: II
4. One Compact Disc Level-1 to go with the method

**Reference Books:**

1. Synchronie-II
2. Le Robert Mini Dictionary: French-French
3. Collection « Progressive du Français »  
Exercices communicatifs. Level - Intermediate
4. Vocabulaire progressif – Advance
5. Grammaire Collection « Le Nouvel Entraînez – vous » Intermediate Level

**Post-Diploma Course in French**

**Scheme of examination: three written papers & one viva-voce. A candidate has to secure 40% marks in individual papers & 50% marks in aggregate to declare her/him pass.**

PAPER - I	MAX MARKS:	100
PAPER - II	MAX MARKS:	100
PAPER - III	MAX MARKS:	100
PAPER - IV	<u>MAX MARKS:</u>	<u>100</u>
	Total Marks:	400

PAPER - I TRANSLATION & COMPREHENSION

100

Head

Ashakande

**Use of Dictionary is allowed in the examination hall**

- a) Translate the following passages from French into English (2 passages) 40
- b) Translate the following passages from English into French (2 passages) 40
- c) Comprehension of an unseen passage 20

**PAPER - II GRAMMAR & HISTORY OF LITERATURE**

- a) Attempt any two of the following four questions on the History of Literature 100
- b) Grammar: - 40

Present, Past, Future, Imperfect, Post perfect, Conditional, Conditional Past, Gerund, Subjunctive, historic past, Active/passive. Exercises of revision to be done from book prescribed. 60

**Paper III FRENCH LITERATURE: PLAY, NARRATIVE & POETRY**

(Three questions will be set from each A, B & C part) 100

- A) Prose:
- B) Poetry:
- C) Drama

5 Questions are to be answered out of nine questions choosing at least one question from each part

**Teaching Material/Books:**

1. Grammar; Grammaire Collection « Le Nouvel Entraînez – vous » Advanced Level.

2. Novel - Le Petit Prince - Saint Exupéry

Play: La Cantatrice Chauve- Ionesco

3. Poems: Selected poems:

1. Le Lac – Lamartine

2. Demain dès l'aube – V. Hugo

3. La mort et le bûcheron – La Fontaine

4. Le Lac - Lamartine

5. Aube- Rimbaud

6. La mort du loup- Vigny

7. L'homme a besoin de pleurs- Musset

**Reference books:**

History of French Literature: Major Literary Movements of 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> centuries

Movements to be discussed: Romanticism, Realism, Surrealism, Symbolism, le Nouveau Roman

Existentialism.

La littérature Française au XX siècle – collection Nathan.

**Reference Books:**

1. L'histoire de la France – CLE International

2. Les grandes étapes de la littérature Française – Dr. Charles Cadoux

3. La littérature Française – CLE International

4. La Poésie – CLE International

Head

*Ashabande*

- 5. Le théâtre – CLE International
- 6. Le roman- CLE International

**Paper – IV Viva-Voce**

Handwritten scribbles, possibly initials or a signature.

Handwritten mark, possibly a signature or initials.

# GERMAN

## Certificate Course in German

Scheme of examination: two written papers of 75 mark each & one viva-voce of 50 marks. A candidate has to secure 40% marks in individual papers & 50% marks in aggregate to declare her/him pass.

PAPER - I:	MAXIMUM MARKS:	75	PASS MARKS:	30	Duration two hours
PAPER - II:	MAXIMUM MARKS:	75	PASS MARKS:	30	Duration two hours
PAPER - III:	MAXIMUM MARKS:	50	PASS MARKS:	20	
TOTAL MARKS:		200			

PAPER - I      MAX MARKS: 75      PASS MARKS 30      Duration two hours

### GRAMMAR

- Examiners to take a note that paper setting is to be done based on the GRAMMAR PORTIONS COVERED IN FIRST THIRTEEN LESSONS FROM DEUTSCH ALS FREMDSPRACHE-IA-GRUNDKURS. Oxford & IBH Publishing Co. New Delhi, 1977
- Candidates will be asked to attempt any eight out of the ten questions

PAPER - II      MAX MARKS: 75      PASS MARKS 30      Duration three hours

### COMPREHENSION & PARAGRAPH WRITING

(a) COMPREHENSION OF PASSAGES FROM THE PRESCRIBED TEXTBOOK      50

Candidates will be required to attempt short-answer questions on the given two comprehension passages from the prescribed Textbook only.

#### PRESCRIBED TEXTBOOK

Deutsch als Fremdsprache-IA-Grundkurs. Oxford & IBH Publishing Co. New Delhi, 1977 FIRST THIRTEEN LESSONS

(b) PARAGRAPH WRITING

25

Write a paragraph of about 10 to 15 sentences on any one of the given five paragraphs. Examiners will be required to give five themes from the below given list of themes dealt with for paragraph writing practice in the class

- |      |                      |  |
|------|----------------------|--|
| i)   | My friend            | (Meine Freundin / Mein Freund)                 |
| ii)  | My house             | (Mein Haus)                                    |
| iii) | My favourite teacher | Meine Lieblingslehrerin / mein Lieblingslehrer |

Head

6  
Ashabande

- |       |               |                      |
|-------|---------------|----------------------|
| iv)   | My city       | (Meine Stadt)        |
| v)    | My family     | (Meine Familie)      |
| vi)   | My room       | (Mein Zimmer)        |
| vii)  | My class room | (Mein Klassenzimmer) |
| viii) | My parents    | (Meine Eltern)       |

**PAPER - III: VIVA-VOCE MAX MARKS:40 PASS MARKS 20**

**Recommended Books:** Teste Dein Deutsch Stufe – I  
 Teste Dein Deutsch – II  
 Tangram – 1 aktuell – 1. Auflage by Rosa-Maria Dallapizza u.a.  
 Max Hueber Verlag, Ismaing, 2004  
 Sprachkurs Deutsch 1 & 2 Goyal Saab Publishers and Dealers in  
 India 1997  
 Studio –D A1. Indian Edition. Goyal Publishers. Delhi - 2010  
 Eindrücke - Einblicke Lehr- und Arbeitsbuch  
 Deutsche Sprachlehre für Ausländer - Dora Schulz & Heinz  
 Griesbach

Print-outs of the materials on Grammar, passages and texts for comprehension practice are to be made available by the class-teacher

### Diploma Course in German

Scheme of examination: three written papers & one viva-voce. A candidate has to secure 40% marks in individual papers & 50% marks in aggregate to declare her/him pass.

PAPER - I	MAX MARKS: 75	PASS MARKS 30	Duration three hours
PAPER - II	MAX MARKS: 50	PASS MARKS 20	Duration three hours
PAPER - III	MAX MARKS: 75	PASS MARKS 30	Duration three hours
PAPER - IV	MAX MARKS: 100	PASS MARKS 40	
<b>Total Marks:</b>		<b>300</b>	

PAPER - I      MAX MARKS: 75      PASS MARKS 30      Duration three hours

#### GRAMMAR

- Examiners to take a note that paper setting is to be done based on the GRAMMAR PORTIONS COVERED IN ALL THE LESSONS FROM DEUTSCH ALS FREMDSPRACHE-IA-GRUNDKURS. OXFORD & IBH PUBLISHING CO. NEW DELHI, 1977.

Head  
*Ashakande*

- Questions on all the grammar portions dealt with in the Certificate & Diploma Courses are to be asked in the paper. **HOWEVER QUESTIONS ON K-I ARE NOT TO BE ASKED**
- Candidates will be asked to attempt any eight out of the ten questions

**PAPER - II      MAX MARKS:      50      PASS MARKS 20      Duration three hours**

**TRANSLATION & COMPREHENSION**

- (A) Translate two out of given three passages from German into English / Hindi (translation passages from the prescribed textbook of 15 marks each)      30
- (B) Comprehension      20

Students will be expected to give answers to the questions on the two given passages (each of 10 marks) from the Prescribed Textbook **Deutsch als Fremdsprache – IA (Lesson 14 to Lesson 25)**

**PRESCRIBED TEXTBOOK**

**Deutsch als Fremdsprache – IA – Grundkurs. Oxford & IBH Publishing Co. New Delhi, 1977 LESSONS FROM 14 to 20**

**PAPER - III      MAX MARKS:      75      PASS MARKS 30      Duration three hours**

**WRITTEN EXPRESSION  
(LETTER & ESSAY WRITING)  
USE OF DICTIONARY NOT ALLOWED**

- (A) Letter writing – Write a letter on one topic      25
- Write a Letter to your friend inviting her / him to visit your beautiful city – describe the beauties of your city to her / him.
  - Write a Letter to your friend inviting her / him to attend your Birth-Day-Party.
  - Write a Letter to your friend explaining her / him reasons for your inability to attend her / his Birth-Day-Celebrations.
  - Write a Letter to your friend congratulating her / him on her / his Birth-Day or on her / his success in an examination
- (B) Essay writing - Write an Essay on one of the given five themes      50  
(Examiners will be required to give five themes from the below given list of themes dealt with for essay writing practice in the class)

Head

*Ashabande*

8



- My Native city (Meine Heimatstadt)
- My Country – India (Mein Land – Indien)
- An unforgettable day of my life (Ein unvergeßlicher Tag meines Lebens)
- My future plans (Meine zukünftigen Pläne)
- An Indian festival (Ein indisches Fest)
- My hobby (Mein Hobby )
- Describing a journey (Eine Reise)
- My favourite author (Meine Lieblingsautorin bzw. mein Lieblingsautor )

**PAPER - IV VIVA-VOCE MAX MARKS: 100 PASS MARKS 50**

**Recommended Books**

Teste Dein Deutsch Stufe – I  
 Teste Dein Deutsch – II  
 Deutsch als Fremdsprache – IB. By: Braun Nieder Schmoee.  
 Sprachkurs Deutsch 1 & 2 Goyl Saab Publishers and Dealers in  
 India 1997  
 Eindrücke - Einblicke Lehr- und Arbeitsbuch  
 Deutsche Sprachlehre für Ausländer  
 Tangram – 1 aktuell – 1. Auflage by Rosa-Maria Dallapizza u.a.  
 Max Hueber Verlag, Ismaing, 2004  
 Studio –D A1. Indian Edition. Goyal Publishers. Delhi – 2010  
 Studio – D A2. Indian Edition. Goyal Publishers. Delhi – 2010

Print-outs of the materials on Grammar, passages and texts for translation & comprehension practice are to be made available by the class-teacher

**Post- Diploma Course in German**

Scheme of examination: three written papers & one viva-voce. A candidate has to secure 40% marks in individual papers & 50% marks in aggregate to declare her/him pass.

PAPER - I	MAX MARKS:100	MIN. PASS MARKS	(40%) Duration 3 hrs.
PAPER - II	MAX MARKS:100	MIN. PASS MARKS	(40%) Duration 3 hrs.
PAPER - III	MAX MARKS:100	MIN. PASS MARKS	(40%) Duration 3 hrs.
PAPER - IV	<u>MAX MARKS:100</u>	MIN. PASS MARKS	(40%)
	Total Marks : 400		

PAPER - I	MAX MARKS:100	MIN. PASS MARKS	(40%) Duration 3 hrs.
-----------	---------------	-----------------	-----------------------

**TRANSLATION WITH THE HELP OF A DICTIONARY**

a) Translate any two of the given three passages from German into English/Hindi  
 25x2= 50

Head

*Ashwade*

9

b) Translate any two of the given three passages from English into German 25x2= 5050

PAPER - II    MAX MARKS: 100    PASS MARKS 50    Duration three hours

**GRAMMAR & HISTORY OF LITERATURE**  
**USE OF DICTIONARY NOT ALLOWED**

**(A) Grammar**

75

Questions on all the grammar portions dealt with in the Certificate & Diploma Courses are to be asked in the paper with a stress on perfect, Imperfect, future tense, subjunctive – II (K-II). HOWEVER QUESTIONS ON K-I ARE NOT TO BE ASKED

**(B) History of German Literature**

25

The teacher will be required to give an insight into the History of German Literature from the pre-historic era down to the period of Enlightenment; but questions of essay type (descriptive) answers will be asked in the paper on the below mentioned periods. Students will be expected to write the descriptive answer on one of the periods

1. Romantik
2. Naturalismus
3. Expressionismus
4. Nachkriegsliteratur

**Books on German Literary History recommended for the teacher of her / his reference:**

Deutsche Literatur in Epochen – Baumann / Brigitta Oberle

Geschichte der deutschen Literatur von den Anfängen bis zur Gegenwart. JB Metzler, 1994.

PAPER - III    MAX MARKS: 100    MIN. PASS MARKS (40%)    Duration 3 hrs.

**GERMAN PROSE, POETRY & DRAMA**

(Candidates will be required to attempt total five out of the nine questions from A, B & C parts. Examiners to set three questions on each genre in the three parts. All questions carry equal 20 marks each)

**Prescribed Stories:**

- |                             |                    |
|-----------------------------|--------------------|
| 1. Das Brot                 | Wolfgang Borchert  |
| 2. Die Küchenuhr            | Wolfgang Borchert  |
| 3. Die ungezählte Geliebte  | Heinrich Böll      |
| 4. Unverhofftes Wiedersehen | Johann Peter Hebel |

Head

*Ashabande*

70

**Prescribed Poems:**

	<b>Poet</b>	<b>Names of the Poems</b>
1.	Johann Wolfgang von Goethe	Gefunden
2.	Johann Wolfgang von Goethe	Heidenröslein
3.	Hermann Hesse	Im Nebel
4.	Heinrich Heine	Die Lorelei

**Prescribed Play: Der Besuch der alten Dame – eine tragische Komödie by Friedrich Dürrenmatt. 1980 Edition**

**PAPER - IV VIVA-VOCE**

**MAX MARKS: 100 MIN. PASS MARKS 50**

**Print-outs of the materials on Grammar, passages and texts for translation as well as secondary literature for interpretations of stories, poems and drama along with the History of Literature are to be made available by the class-teacher**

Head

Ashokan

91

21

# SPANISH

## Certificate Course

**Scheme of examination:** two written papers of 75 marks each and one viva-voce of 50 marks. A candidate has to secure 40% marks in individual papers and 50% marks in aggregate to be declared pass.

PAPER I:	Maximum Marks: 75 – Min. Pass Marks: 30
PAPER II:	Maximum Marks: 75 – Min. Pass Marks: 30
PAPER III:	Maximum Marks: 50 – Min. Pass Marks: 20
	<b>TOTAL MARKS: 200</b>

<b><u>PAPER I: GRAMMAR &amp; VOCABULARY</u></b>	<b><u>75</u></b>
A) Grammar exercises.	60
B) Vocabulary exercises.	15
<b><u>PAPER II: READING COMPREHENSION &amp; WRITTEN EXPRESSION 75</u></b>	
A) Two reading comprehension passages from the prescribed textbook. There will be two sets of questions on the passages as follows (25 marks each):	50
- True or False sentences (five sentences)	10
- Using five words/verbs from the text, the candidates have to make five grammatically correct sentences	10
- Fill-in-the-blank exercises using words from the passages	5
B) Write a short paragraph of about 10 to 15 sentences on any one of the three topics to be given	25
<b><u>PAPER III: VIVA-VOCE</u></b>	<b><u>50</u></b>

### TEACHING MATERIAL:

1. **GRAMMAR.** *Aula Internacional 1 (A1) & 2 (A2)* – Libro del alumno (Editorial Difusión)

CD with audio files for listening comprehension of *Aula Internacional 1 & 2*

Gramática básica del estudiante de español (Editorial Difusión)

### REFERENCE MATERIAL:

English-Spanish-English dictionary

Head

Ashakanda

## Diploma Course

**Scheme of examination:** Three written papers and one viva-voce. A candidate has to secure 40% marks in individual papers and 50% marks in aggregate to be declared pass.

PAPER I:	Maximum marks: 80 – Min. Pass marks: 32
PAPER II:	Maximum marks: 60 – Min. Pass marks: 24
PAPER III:	Maximum marks: 60 – Min. Pass marks: 24
PAPER IV:	Maximum marks: 100 – Min. Pass marks: 40
<b>TOTAL MARKS: 300</b>	

**PAPER I: GRAMMAR** **80**  
A) Grammar exercises. 80

**PAPER II: TRANSLATION** **60**  
A) Translate any two out of three passages from Spanish into English.  
(20 marks per passage) 40  
B) Translate the following two passages from English into Spanish.  
(10 marks per passage) 20  
*Passages for translation will be unseen ones.*  
*Use of dictionary is allowed.*

**PAPER III: READING COMPREHENSION & WRITTEN EXPRESSION** **60**  
A) Reading comprehension of two passages (multiple choice questions  
& open questions on the content of the text) 30  
B) Write an essay of about 450 words on one of the five topics to be given 30

**PAPER IV: VIVA-VOCE** **100**

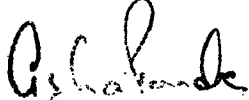
### **TEACHING MATERIAL:**

- GRAMMAR.** *Aula Internacional 2 (A2) & 3 (B1) – Libro del alumno*  
CD with audio files for listening comprehension of *Aula Internacional 2 & 3 (A2 & B1)*  
*Gramática básica del estudiante de español* (Editorial Difusión)

### **REFERENCE MATERIAL:**

- Curso de civilización española*, de Sebastián Quesada Marco  
(Sociedad General Española de Librería S.L)  
English-Spanish-English dictionary

Head



## Post Diploma Course

**Scheme of examination:** Three written papers & one viva-voice. A candidate has to secure 40% marks in individual papers & 50% marks in aggregate to be declared pass.

PAPER I:	Maximum Marks: 100 – Min. Pass Marks 40
PAPER II:	Maximum Marks: 100 – Min. Pass Marks 40
PAPER III:	Maximum Marks: 100 – Min. Pass Marks 40
PAPER IV:	<u>Maximum Marks: 100 – Min. Pass Marks 40</u>
<b>TOTAL MARKS: 400</b>	

### PAPER I: TRANSLATION & READING COMPREHENSION

A) Translate the following two passages from Spanish into English.	<u>100</u>
B) Translate the following two passages from English into Spanish.	40
C) Reading comprehension of an unseen passage	40
	20
	<u>100</u>

*Passages for translation will be unseen ones.*

*Use of dictionary is allowed.*

### PAPER II: GRAMMAR & HISTORY OF LITERATURE

A) Attempt any two of the following four questions on the history of literature.	40
B) Grammar exercises.	60

### PAPER III: SPANISH LITERATURE: PLAY, NARRATIVE & POETRY (THREE QUESTIONS WILL BE SET IN EACH PART)

- A) Prose
- B) Poetry
- C) Drama

*Five questions are to be answered out of nine questions choosing at least one question from each part.*

### PAPER IV: VIVA-VOICE

100

#### **TEACHING MATERIAL:**

1. **GRAMMAR.** *Aula Internacional 3 (B1) & 4 (B2) – Libro del alumno*  
(Editorial Difusión)  
CD with audio files for listening comprehension of *Aula Internacional 3 & 4*  
*Gramática básica del estudiante de español* (Editorial Difusión)

2. **LITERATURE** *Curso de literatura, español lengua extranjera* (Editorial Edelsa)

#### **REFERENCE MATERIAL:**

English-Spanish-English dictionary

Head

Ashraf

*Historia de España*, de Fe Bajo Álvarez y Julio Gil Pecharromán  
(Sociedad General Española de Librería S.A)

**READING MATERIAL:**

**Novel**

*El Quijote*, Miguel de Cervantes.  
*El Lazarillo de Tormes*.  
*La Colmena*, Camilo José Cela.  
*El cuarto de atrás*, Carmen Martín Gaité

...

**Poetry**

Selected poems by Jorge Manrique, Garcilaso, Quevedo, Bécquer, Antonio Machado, Rubén Darío, Pablo Neruda

**Drama**

*La Celestina*, Fernando de Rojas.  
*Fuenteovejuna*, Lope de Vega.  
*La vida es sueño*, Calderón de la Barca.  
*Los intereses creados*, Jacinto Benavente.  
*La casa de Bernarda Alba*, Federico García Lorca.  
*Historia de una escalera*, Antonio Buero Vallejo.

---

Heed

*Ascham*